TEATROESPAÑOL

MATADERO NAVES DEL ESPAÑOL

Avance

SEPTIEMBRE 2013

SALA PRINCIPAL

► *ACTIVIDADES CONMEMORATIVAS DEL 430 ANIVERSARIO DEL TEATRO ESPAÑOL*

► *THE NEW YORK TIMES TALKS*

CHARLAS TEATRALES

Del 19 al 21 de septiembre

► SUGIMOTO BUNRAKU SONEZAKI SHINJU

Los amantes suicidas de Sonezaki

MARIONETAS JAPONESAS

de **Chikamatsu Monzaemon**

Dirección: **Hiroshi Sugimoto**

27 y 28 de septiembre

SALA PEQUEÑA

► *LA LENGUA MADRE*

TEATRO

De **Juan José Millás**

Dirección **Emilio Hernández**

Del 17 de septiembre al 10 de noviembre

SALA PRINCIPAL

►ACTIVIDADES CONMEMORATIVAS DEL 430 ANIVERSARIO DEL TEATRO ESPAÑOL

El 21 de septiembre de 2013 se cumplen 430 años de la primera representación en el Corral del Príncipe, actualmente conocido como Teatro Español.

En 1565, Felipe II otorgó permiso para la creación de las Cofradías de la Sagrada Pasión y Nuestra Sra. de la Soledad con el privilegio de mantener lugares donde representar comedia. De esta forma, en 1582, toman en propiedad el corral donde está situado el Teatro Español y nació "El Corral del Príncipe" (llamado así por la calle Príncipe que flanquea el teatro). El 21 de septiembre de 1583 tuvo lugar la primera representación teatral sobre las tablas de este antiguo Corral. Desde entonces, se han estado interpretando obras de teatro en este espacio ubicado en pleno corazón de la ciudad de Madrid. Esta peculiaridad hace que el Teatro Español se convierta en el único teatro del mundo que ha estado en activo ininterrumpidamente durante 430 años, salvo los años en los que ha tenido que ser reconstruido tras los dos grandes incendios que ha sufrido a lo largo de su interesante historia.

Por ello, en septiembre de 2013, el Español, va a celebrar este aniversario con distintas actividades escénicas, como son: la representación de *Si el Español me contase*, de A. Arnel, obra de teatro que se ha encargado especialmente para la ocasión y que será dirigida por Gustavo Tambascio; la apertura de sus puertas durante las 24 horas del día 21, además de una serie de encuentros con relevantes nombres internacionales del mundo de las artes escénicas organizados entre el Teatro Español y The New York Times denominadas Times Talks. Asimismo, y coincidiendo con el año dual España-Japón que también cumple 400 años en la instauración de relaciones bilaterales, se ofrecerán dos representaciones del más tradicional teatro de marionetas japonés conocido como Bunraku.

SALA PRINCIPAL

► *THE NEW YORK TIMES TALKS*

Conversaciones en directo

CHARLAS ESCÉNICAS

Del 19 al 21 de septiembre

Y para celebrar su cumpleaños, el día 21 de septiembre de 2013, por la mañana, el Teatro Español acogerá los encuentros *Times Talks de The New York Times,* que el año pasado se desarrollaron en el Fernán Gómez. Y lo hace dentro de las actividades que tiene preparadas para conmemorar el 430 aniversario de la primera función que se representó en el Corral del Príncipe (actualmente Teatro Español), el 21 de septiembre de 1583.

TimesTalks es una iniciativa cultural y divulgativa que, desde 1998, reúne a reputados periodistas de The New York Times con personalidades internacionales del mundo del arte y la cultura. Se trata de mantener encuentros en directo, cara al público, y entablar conversaciones provocadoras y entretenidas. Los asuntos tratados son muy variados y profundos, en la línea de los reportajes del prestigioso diario internacional. Para el público se trata de una oportunidad única de asistir en directo a estas conversaciones.

El año pasado tuvo lugar en el Teatro Fernán Gómez la primera edición del ciclo *Times Talks,* donde el público que acudió al teatro pudo presenciar la conversación que mantuvo el actor Jeremy Irons con el crítico de teatro y cine Matt Wolf. Hablaron sobre la carrera del actor y sus trabajos en la última película, *The words,* en la serie *Los Borgia* y el documental sobre medioambiente *Trashed*. A esta charla le sucedieron en los días consecutivos las proyecciones de las películas *Ai Weiwei: Never Sorry* de la directora y escritora Alison Klayman, que acudió en persona a charlar con el crítico David Carr. El mismo día, el actor Tom Hiddleston y el crítico de cine y teatro Matt Wolf mantuvieron una interesantísima conversación. Así, y hasta el día 23 de septiembre que concluyó el ciclo, pasaron por el escenario gente de la talla de Juan Antonio Bayona (director de filmes como *El orfanato* o *Lo imposible*), que también conversó con el crítico David Carr. Además nos visitó Julie Taymor, directora de musicales tan conocidos como El rey León o *Spider Man: Turn off the dark*, ganadora de los premios Tony y Emma, o Tori Amos pianista, cantante y compositora que conversó con Jon Pareles, crítico de música del New York Times.

Todos los encuentros se pudieron seguir tanto en directo en el Teatro Fernán Gómez (al que acudieron más de 2.600 personas) como a través de la emisión que se hizo vía streaming y que generó más de 104.000 visitas a la web, así como 30.000 visitantes únicos en más de 120 países, con una permanencia media de 15 minutos. Además Canal+Extra cubrió el evento e incluyó los vídeos de Times Talks en su canal, que actualmente cuenta con 400.000 suscriptores en España.

SALA PRINCIPAL

►SUGIMOTO BUNRAKU SONEZAKI SHINJU

Los amantes suicidas de Sonezaki

MARIONETAS JAPONESAS

de **Chikamatsu Monzaemon**

Dirección: **Hiroshi Sugimoto**

27 y 28 de septiembre

Obra original	**Sonezaki shinju tsuketari kannon meguri, por Chikamatsu Monzaemon** (de Shin-Nihon koten bungaku taikei, Iwanami Shoten Publishers).
Productor/ Director artístico	**Hiroshi Sugimoto**
Compositor/ Director	**Tsurusawa Seiji** (shamisen/Tesoro Nacional Viviente)
Marionetista	**Kiritake Kanjuro**

Proyecciones de animación originales de *Kannon Meguri*: **Tabaimo**

Acto promocional del **Año dual España-Japón** con la colaboración de la **Fundación Japón Madrid.**

Con motivo de la celebración Año Dual España – Japón, la **Fundación Japón Madrid**, nos trae al Teatro Español una muestra de su mejor teatro de marionetas Bunraku.

Los amantes suicidas de Sonezaki es una obra escrita a principios del siglo XVIII por uno de los dramaturgos más emblemáticos de este país, **Chikamatsu Monzaemon**, conocido en occidente también como el "Shakespeare Japonés". Basada en un hecho real, cuenta la historia del suicidio de dos jóvenes de distinta clase social. La obra tuvo tal impacto en la sociedad japonesa de entonces que los "enamorados imposibles" comenzaron a suicidarse y en 1723 se prohibieron las representaciones de esta obra que prometía a los amantes poder disfrutar de su amor en el paraíso de Amida de la Tierra Pura. No se volvió a representar hasta 1955.

Hiroshi Sugimoto, conocido internacionalmente como uno de los fotógrafos japoneses más aclamados de la actualidad, ha contado con el más prestigioso marionetista de su país, **Kiritake Kanjuro** (que ya visitó el Teatro Español en el 2005 con el Teatro Nacional de Marionetas de Osaka obteniendo un rotundo éxito de taquilla). Pero además no sólo se ha atrevido a recuperar el más estricto valor tradicional de las marionetas Bunraku si no que, en el acto llamado Kannon Meguiri, ha introducido las proyecciones de **Tabaimo**, una de las artistas visuales más vanguardistas del momento. Pero además, el espectáculo cuenta con la intervención de más de 25 artistas entre los que hay 4 recitadores, 5 intérpretes de shamisen, otros 2 músicos que completan la orquesta, y 15 marionetistas.

SALA PEQUEÑA

► *LA LENGUA MADRE*

TEATRO

De **Juan José Millás**

Dirección **Emilio Hernández**

Del 17 de septiembre al 10 de noviembre

Intérprete **Juan Diego**

La lengua madre es un monólogo escrito por Juan José Millás e interpretado por Juan Diego sobre la dignidad amenazada y sobre ese agujero negro que se traga tu dinero, tu trabajo, tu familia, tu cultura llegando a arrasar lo más primario: tu lengua madre. Escritor y actor han sido los encargados de adaptar el texto para teatro. Dirigida por Emilio Hernández llega a la Sala Pequeña del Teatro Español tras estrenarse en el Teatro Bellas Artes en enero de 2013.

En este monólogo, Juan Diego abre el diccionario y no una ventana, seguro de que allí no encontrará ese lenguaje inventado por los que dominan el mundo, como test de estrés, hipoteca subprime o cashflow, tan de actualidad en estos tiempos y tan alejado de la lengua madre y la vida que aprendimos al crecer.

Millás cuenta que siendo niño, en seguida se dio cuenta de que una palabra puede arreglar o estropear el día, porque "hay palabras que curan y palabras que matan". De ese asombro y extrañeza por la fuerza y el dominio de la palabra en el ser humano nace este monólogo, porque las palabras son, como dice el autor con ese humor inteligente y mordaz que le caracteriza, "el único tesoro que es patrimonio de todos porque lo hemos construido ente todos. Y eso significa que todos somos coautores, por ejemplo, de *El Quijote*. Aunque también de los discursos de Nochebuena del Rey. Vaya una cosa por otra"

¿Somos dueños de las palabras o son ellas las que nos dominan en medio del surrealismo al que nos asomamos a diario?

Sala 1

► *ROBERTO ZUCCO*

TEATRO

De **Bernard-Marie Koltès**
Dirección: **Julio Manrique**

Del 20 de septiembre al 13 de octubre

Sala 2

► *MARRANADAS*

TEATRO

Basada en la novela homónima de **Marie Darrieussecq**
Adaptación teatral **Alfredo Arias**, **Gonzalo Demaria**, **Marie Darrieussecq**

Del 17 al 29 de septiembre

MATADERO NAVES DEL ESPAÑOL

Sala 1

► *ROBERTO ZUCCO*

TEATRO

De **Bernard-Marie Koltès**

Dirección: **Julio Manrique**

Del 20 de septiembre al 13 de octubre

Pablo Derqui, Laia Marull, Andrés Herrera, Maria Rodríguez, Xavier Boada, Rosa Gámiz, Xavier Ricart, Oriol Guinart

Traducción: **Cristina Genebat**

Roberto Zucco, la última obra de Koltès antes de morir víctima del SIDA, está escrita con toda la furia de quien sabe que no le queda tiempo, es una obra espectacular y es su testamento literario. Se pudo ver en catalán en el Teatre Romea de Barcelona la pasada primavera donde ha cosechado un éxito abrumador por parte de la crítica y público. Ahora llega a Madrid en castellano de la mano de la productora teatral Focus.

Bernard-Marie Koltès es, sin lugar a dudas, uno de los autores contemporáneos más importantes, con un discurso que privilegia la palabra, la intensa poesía y el realismo más directo; su teatro busca con complicidad unir la tradición realista psicológica, el vértigo clásico y la radicalidad de las vanguardias, sin ocultar sus obsesiones. En sus obras todo vuelve a aparecer bajo una nueva luz que deforma o amplifica la realidad.

Julio Manrique, apuesta por este texto, 20 años más tarde de su estreno en Barcelona, con un reparto de lujo y con Pablo Derqui interpretando al asesino italiano. Cristina Genebat, ha hecho la traducción. Completan el elenco: Laia Marull, Andrés Herrera, Maria Rodríguez, Xavier Boada, Rosa Gàmiz, Xavier Ricart y Oriol Guinart, que interpretan diversos papeles... ¡Más de una veintena!

Obra de texto, basada en la figura de Roberto Succo, un asesino en serie italiano, que después de matar a sus padres con tan solo 19 años, escapó de la prisión donde estaba recluido y esparció terror y violencia a doquier matando a sangre fría a todo aquel que se le cruzaba por su camino. Finalmente, fue detenido por la policía cerca del domicilio familiar, en 1988.

MATADERO NAVES DEL ESPAÑOL

Sala 2

► *MARRANADAS*

Basada en la novela homónima de **Marie Darrieussecq**
Adaptación teatral **Alfredo Arias, Gonzalo Demaria, Marie Darrieussecq**

Del 17 al 29 de septiembre

Puesta en escena e interpretación: **Alfredo Arias**

Actriz –film:	**Pepa Charro**
Director del film	**Toni Aloy,**
Trajes	**Chloé Obolensky**
Música original	**Bruno Coulais**
Luces	**Dominique Bruguière**
Espacio escénico	**Alfredo Arias**
Máscaras	**Daniel Cendron**
Asistente de dirección	**Martine Spangaro**
Asistente decorados y trajes	**Malika Chauveau**
Asistente de luces	**François Thouret**
Producción ejecutiva	**Javier Pérez Santana –los smith&Prima Donna en**

Coproducción con el **Théâtre du Rond-Point**

Marranadas es la adaptación al teatro que Alfredo Arias hace de la aclamada novela homónima. Cuenta la historia de una mujer que se transforma en una cerda. Su cuerpo oscilará entre lo animal y lo humano. Por la escena desfilará una galería de personajes que la enfrentarán a contactos atroces con la realidad. Descubrirá que, hasta en las personas más piadosas, puede haber una crueldad infinita. Lo que cuenta Marranadas es que, ante lo diferente o lo marginal, la sociedad responde con arbitrariedad y violencia.

La novela *Marranada*s, de Marie Darrieussecq, ha sido traducida a más de 30 lenguas vendiendo más de 23.000 ejemplares solo en Francia y casi un millón de ejemplares en el mundo. El director de cine, Jean –Luc Godard, ha comprado los derechos para su adaptación cinematográfica.

Marranadas está interpretada por el mismo Alfredo Arias que asume el papel protagonista. Pepa Charro, más conocida como "La Terremoto de Alcorcón", es la actriz que interviene en el film que se proyecta en la obra. Es la segunda vez que Alfredo Arias cuenta con Pepa Charro, tras *Truismes* de 2011 en el Teatro Rond Point de Paris.

Alfredo Arias está considerado uno de los grandes creadores de Francia gracias a su universo teatral cargado de inventiva, poética y de las fascinaciones de su infancia. Ha recibido el premio Plaisir du Théâtre, el Pegaso D'Oro y el Premio Eti en Italia, así como el premio ACE de la crítica argentina. Ha recibido dos veces el Molière al mejor espectáculo y en 2003 recibió el Molière d'Honneur. Ha sido director del Centro Dramático Nacional de Aubervilliers.